

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE

[2013/206906]

4 DECEMBRE 2013. — Loi modifiant la loi du 17 juin 2013 relative à la motivation, à l'information et aux voies de recours en matière de marchés publics et de certains marchés de travaux, de fournitures et de services et portant confirmation des dispositions concernant la protection juridictionnelle de deux arrêtés royaux pris en application de l'article 80, alinéas 3 à 5, de la loi du 15 juin 2006 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. Dans l'article 18, 1^o, de la loi du 17 juin 2013 relative à la motivation, à l'information et aux voies de recours en matière de marchés publics et de certains marchés de travaux, de fournitures et de services, les mots "conformément au modèle fixé par le Roi" sont remplacés par les mots "conformément au modèle figurant dans le Règlement d'exécution (UE) n^o 842/2011 de la Commission du 19 août 2011 établissant les formulaires standard pour la publication d'avis dans le cadre de la passation de marchés publics et abrogeant le Règlement (CE) n^o 1564/2005".

Art. 3. Dans la même loi, il est inséré un article 29/1, rédigé comme suit :

« Art. 29/1. A l'exception des marchés constatés par une facture acceptée, l'article 10 s'applique aux marchés dont la dépense à approuver hors taxe sur la valeur ajoutée ne dépasse pas les seuils applicables mentionnés à l'article 29, § 1^{er}. ».

Art. 4. Dans l'article 35 de la même loi, l'alinéa 3 est abrogé.

Art. 5. Sont confirmés avec effet à la date de leur entrée en vigueur respective et jusqu'au 30 juin 2013 :

1^o les dispositions du chapitre 5 "Règles relatives à la motivation, l'information et aux voies de recours" de l'arrêté royal du 12 septembre 2011 fixant, en ce qui concerne la procédure de dialogue compétitif, l'entrée en vigueur de la loi du 15 juin 2006 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services, et de ses règles d'exécution, ainsi que les modalités particulières d'application de cette procédure;

2^o les dispositions du chapitre 2 "Règles relatives à la motivation, l'information et aux voies de recours" de l'arrêté royal du 24 janvier 2012 fixant l'entrée en vigueur de la loi du 13 août 2011 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services dans les domaines de la défense et de la sécurité, ainsi que les règles relatives à la motivation, à l'information et aux voies de recours concernant ces marchés.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER

[2013/206906]

4 DECEMBER 2013. — Wet tot wijziging van de wet van 17 juni 2013 betreffende de motivering, de informatie en de rechtsmiddelen inzake overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten en tot bekrachtiging van de bepalingen inzake rechtsbescherming van twee koninklijke besluiten genomen met toepassing van artikel 80, derde tot vijfde lid, van de wet overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten van 15 juni 2006 (1)

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. In artikel 18, 1^o, van de wet van 17 juni 2013 betreffende de motivering, de informatie en de rechtsmiddelen inzake overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten worden de woorden "overeenkomstig het door de Koning vastgestelde model" vervangen door de woorden "overeenkomstig het model opgenomen in Uitvoeringsverordening (EU) nr. 842/2011 van de Commissie van 19 augustus 2011 tot vaststelling van standaardformulieren voor de bekendmaking van aankondigingen op het gebied van overheidsopdrachten en tot intrekking van Verordening (EG) nr. 1564/2005".

Art. 3. In dezelfde wet wordt een artikel 29/1 ingevoegd, luidende :

« Art. 29/1. Met uitzondering van de opdrachten die worden gesloten met een aanvaarde factuur is artikel 10 toepasselijk op de opdrachten waarvan de goed te keuren uitgave zonder belasting op de toegevoegde waarde de van toepassing zijnde drempelbedragen vermeld in artikel 29, § 1, niet overschrijdt. ».

Art. 4. In artikel 35 van dezelfde wet wordt het derde lid opgeheven.

Art. 5. Bekrachtigd worden met ingang van hun respectieve dag van inwerkingtreding en tot 30 juni 2013 :

1^o de bepalingen van hoofdstuk 5 "Regels inzake motivering, informatie en rechtsmiddelen" van het koninklijk besluit van 12 september 2011 tot vaststelling, wat de procedure van de concurrentie-dialogoog betreft, van de inwerkingtreding van de wet overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten van 15 juni 2006 en van de uitvoeringsbepalingen ervan, alsook van de nadere toepassingsregels van die procedure;

2^o de bepalingen van hoofdstuk 2 "Regels inzake motivering, informatie en rechtsmiddelen" van het koninklijk besluit van 24 januari 2012 tot vaststelling van de inwerkingtreding van de wet van 13 augustus 2011 inzake overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten op defensie- en veiligheidsgebied, alsook van de regels inzake motivering, informatie en rechtsmiddelen voor deze opdrachten.

Art. 6. La présente loi produit ses effets le 1^{er} juillet 2013, à l'exception de l'article 4 qui entre en vigueur le jour suivant la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 4 décembre 2013.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Premier Ministre,
E. DI RUPO

Scellé du sceau de l'Etat :
La Ministre de la Justice,
Mme A. TURTELBOOM

—————
Note

(1) *Documents de la Chambre des représentants :*

53-3000 - 2012/2013 :

001 : Projet de loi.

002 : Amendement.

003 : Rapport.

004 : Texte adopté en commission.

005 : Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat.

Compte rendu intégral : 24 octobre 2013.

Documents du Sénat :

5-2313 - 2012/2013 :

N° 1 : Projet transmis par la Chambre.

N° 2 : Amendements.

N° 3 : Rapport.

N° 4 : Texte Adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale.

Annales du Sénat : 21 novembre 2013.

Art. 6. Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2013, met uitzondering van artikel 4, dat in werking treedt de dag volgend op de bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staatsblad*.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 4 december 2013.

FILIP

Van Koningswege :

De Eerste Minister,
E. DI RUPO

Met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,
Mevr. A. TURTELBOOM

—————
Nota

(1) *Stukken van de Kamer van volksvertegenwoordigers :*

53-3000 - 2012/2013 :

001 : Wetsontwerp.

002 : Amendement.

003 : Verslag.

004 : Tekst aangenomen door de commissie.

005 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat.

Integraal verslag : 24 oktober 2013.

Stukken van de Senaat :

5-2313 - 2012/2013 :

Nr. 1 : Ontwerp overgezonden door de Kamer.

Nr. 2 : Amendementen.

Nr. 3 : Verslag.

Nr. 4 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd.

Handelingen van de Senaat : 21 november 2013.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2013/00801]

17 MARS 2013. — Loi modifiant l'article 344 du Code d'instruction criminelle. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 17 mars 2013 modifiant l'article 344 du Code d'instruction criminelle (*Moniteur belge* du 19 mars 2013).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2013/00801]

17 MAART 2013. — Wet tot wijziging van artikel 344 van het wetboek van strafvordering. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 17 maart 2013 tot wijziging van artikel 344 van het wetboek van strafvordering (*Belgisch Staatsblad* van 19 maart 2013).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2013/00801]

17. MÄRZ 2013 — Gesetz zur Abänderung von Artikel 344 des Strafprozessgesetzbuches — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 17. März 2013 zur Abänderung von Artikel 344 des Strafprozessgesetzbuches.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

17. MÄRZ 2013 — Gesetz zur Abänderung von Artikel 344 des Strafprozessgesetzbuches

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.